

APPEL A CANDIDATURE

Sélection d'une société de service pour effectuer un tournage de vidéos de

TRADUCTION DE TEXTES DE LOIS EN LANGUE DE SIGNE EN TUNISIE

Dans le cadre du projet « Pour que L'invisible soit Visible »

Les Termes de Référence

Titre : Société de service

Durée : entre 3 et 7 jours de travail

Lieu : Tunis

Date de début: 19 Juillet 2023

Date de fin: 26 Juillet 2023

1. Contexte et justification

Le projet « Pour que l'invisible soit visible », vise à remédier à/au :

- 1/ L'inexistence de services adaptés aux femmes non voyantes-malvoyantes ainsi que sourdes et muettes victimes de violence;
- 2/ Manque de compétence technique en matière de violence à l'égard des personnes handicapées (écoute, réhabilitation),
- 3/ L'insuffisance des données et des études sur les femmes handicapées nécessaires pour pouvoir développer des politiques et des approches inclusives.

La collecte d'informations sur les personnes handicapées en Tunisie se fait d'une façon sectorielle et sans de baser sur une même définition de handicap ou une même méthodologie, ce qui empêche une connaissance approfondie de la prévalence du handicap, une mise en comparaison entre les différentes sources de données existantes et une analyse critique de leur qualité.

L'utilisation de définitions et approches différentes de celles figurant dans la Convention internationale sur les Droits des Personnes Handicapées (qui reprennent le modèle du handicap défini par la Classification International du Fonctionnement, du Handicap et de la Santé) aurait pour conséquence une connaissance non exhaustive de la population en situation de handicap, des difficultés des personnes handicapées à accomplir certaines actions et des barrières entravant leur pleine participation dans la société.

Aussi, un état des lieux des données, de leur qualité et des sources d'informations existantes sur la situation des personnes en situation de handicap en Tunisie s'avère nécessaire.

Selon l'article 31 de la CDPH, les Etats Parties sont tenus à « recueillir des informations appropriées, y compris des données statistiques et résultats de recherches, qui leur permettent de formuler et d'appliquer des politiques visant à donner effet à la présente Convention ».

Tâches à réaliser:

Tournage de film vidéo de traduction de textes de lois en langue de signe à Tunis, et réalisation du montage et du sous-titrage, selon les caractéristiques techniques suivants :

1. Tournage :

- Filmer la traduction de la loi N 58 pour la protection des femmes et filles de la violence basée sur le genre et la loi N 83 de 2005 pour la promotion des personnes handicapées ainsi que des questions réponses en langue de signe avec des Caméras professionnelles haute définition (HD) ou ultra haute définition (UHD/4K) avec objectifs
- Livraison des vidéos finales avec les sous-titres intégrés dans les formats et résolutions requis pour leur diffusion

2. Sous-titrage :

- Compétences en transcription et en synchronisation des sous-titres avec la vidéo.

3. Montage vidéo et post-production :

- Intégrer les sous-titres de manière esthétique et lisible dans la vidéo.
- Compétences en étalonnage des couleurs pour assurer une cohérence visuelle.

4. Graphiques et animations :

- Conception graphique pour créer des titres et des éléments visuels associés aux sous-titres.
- Intégration fluide des éléments graphiques liés aux sous-titres pour une expérience visuelle améliorée.

Modalités de candidature :

Les candidat/e/s individuel/le/s intéressé/e/s doivent soumettre les documents/informations qui suivent pour attester de leurs qualifications et motivations :

1. Une offre technique
2. Un devis détails.
3. Une copie de la CIN.

Les offres doivent être adressées par courrier électronique à l'adresse suivante:
souleima.majeldi@cawtar.org avant le 10 Juillet 2023.

NB : Toute offre technique et financière qui ne contiendra pas l'ensemble des points demandés ci-dessus, sera susceptible de ne PAS être examinée.

Titre du projet : Pour Que L'Invisible Soit Visible